

だい 16 課 フリーマーケットで 売ります

Frases básicas	Como usar
ふくが 着られなくなりました。	・Usa-se para falar de algo que conseguia fazer e agora não consegue mais.
服が 着られなくなったら、どうしますか。	・ Usa-se para perguntar o que fazer sob determinada circunstância.
ゆうこさんは ネクタイを バッグに しました。	・ Usa-se para transformar (intencionalmente) o estado de um objeto.
ペットボトルが ふくに なりました。	・Usa-se para falar da mudança de estado de um objeto.

1. 服が 着られなくなりました。

Não consigo mais vestir a roupa.

Usamos “V(られ)なくなりました” quando queremos falar de algo que conseguíamos fazer e agora não conseguimos mais. Neste caso, usamos o 可能形 (forma de possibilidade)¹ do verbo.

Ex. 着ます → 着られます → 着られなくなりました
はきます → はけます → はけなくなりました

サイズが 変わって、スカートが はけなくなりました。

Como o tamanho das minhas roupas mudaram, não consigo mais vestir a saia.

バッグが やぶれて 使えなくなったので、来週 新しいのを 買いに 行きます。

Como a bolsa rasgou e não consigo mais usá-la, irei comprar uma nova na semana que vem.

2. 服が 着られなくなったら、どうしますか。

O que você faz quando não consegue mais vestir uma roupa?

Podemos usar "S1+ら、S2" para falar o que se faz em uma determinada condição (por exemplo, se não conseguir mais fazer algo). Na sentença S1, coloca-se a condição hipotética e em S2, o que se faz.

・Nos verbos, adjetivos e substantivos da sentença S1, usa-se a forma passada simples (Vide lição 7).

¹ Vide lições 6, 7 e 9.

A: 服が 着られなくなったら、どうしますか。

O que você fará quando não conseguir mais vestir a roupa?

B: きょうだいや しんせきに あげます。

Darei para meus irmãos ou parentes.

A: テレビが こわれたら、どうしますか。

O que você fará se a televisão quebrar?

B: しゅうりして 使います。

Vou consertar e usar.

きものが 必要になったら、レンタルショップで 借ります。

Se precisar de quimono, alugarei na loja de aluguel de roupas.

3. ゆうこさんは ネクタイを バッグに しました。

Sra. Yuuko fez da gravata uma bolsa.

Podemos usar “N1 を N2 に します／しました” quando queremos falar da mudança intencional do estado de N1 para N2.

- Coloca-se o objeto antes da transformação em N1 e o objeto final em N2.

着られなくなった ブラウスを スカーフに しました。

Fez da blusa que não conseguia mais vestir uma echarpe.

あなが あいた てぶくろを にんぎょうに しました。

Fez da luva que estava com um buraco uma boneca.

4. ペットボトルが ふくに なりました。

As garrafas pet transformaram-se em roupa.

Usamos “N1 が N2 に なります” quando queremos falar sobre a transformação de algo. Nesta expressão, o foco está na mudança de estado de certo objeto e não em quem fez a transformação.

- Coloca-se o objeto antes da transformação em N1 e o objeto final, em N2.

ブラウスが スカーフに なりました。

A blusa virou uma echarpe.

てぶくろが にんぎょうに なります。

As luvas viraram uma boneca.

A: これ、おっとの 古い ネクタイを バッグに したんです。

Fiz das velhas gravatas do meu marido uma bolsa.

B: へえ。ネクタイが バッグに なるんですね。おもしろいですね。

Nossa, as gravatas se transformam em bolsa? Muito interessante.

